Реферат

по лингвистике

на тему:

"Модели типично русских предложений (односоставные конструкции)"

2008

Содержание

I. Определённо-личные предложения (ОПЛ)

П. Неопределённо-личные предложения (НЛП)

Ш. Обобщенно-личные предложения (ОЛП)

IV. Безличные предложения (БП)

V. Инфинитивные предложения (ИП)

VI. Номинативные предложения

Контрастивные исследования в коммуникативной лингвистике имеют как теоретическое, так и практическое значение: они не только способствуют выявлению национальных особенностей сравниваемых языков, но и подсказывают пути, по которым надо идти педагогу в преподавании этих языков

Работа посвящена описанию типично русских односоставных синтаксических конструкций, которые представляют сложность для немецких учащихся в процессе изучения русского языка как иностранного.

Немецкие учащиеся приходят в замешательство, когда им встречаются конструкции типа "Темнеет!", "Вам начинать!" или "Зима!". Их удивляет, когда им объясняют, что здесь речь идёт о простых односоставных предложениях (ОП), которые в русском языке стоят в одном ряду с определёнными типами простых двусоставных предложений Немецкие учащиеся привыкли к характерным для немецкого языка двусоставным предложениям. Уже при первом приближении к проблематике односоставных предложений (ОП) немецкие учащиеся должны уяснить следующее: там, где в немецком языке в качестве субъекта стоит безличное "es", в русском языке оно по большей части отсутствует, например "Темнеет!" - "Es wird dunkel!"; "Светает!" - "Es wird hell!"; "Зима!" - "Es wird Winter!".

Хотя в русском языке двусоставные предложения доминируют, односоставные предложения играют определённую роль. В учебнике для высшей школы по синтаксису под редакцией К. Габка по этому поводу говорится следующее: "Твёрдо закрепившееся в русской грамматической традиции учение об одно - и двусоставных структурах предложений восходит к А.П. Шахматову. Дискуссия по этому поводу продолжается. При этом прежде всего речь идёт о том, как определять предикативный центр односоставного предложения.

Преимущественно преобладает мнение, что эти компоненты не выполняют ни функцию субъекта, ни функцию предиката, то есть, таким образом они не могут быть приравнены ни к субъекту, ни к предикату двусоставного предложения, т.к понятия субъект и предикат зависят друг от друга)) (Gabka 1989, с.40). Чешский русист М. Кубрик вводит понятие единый главный член (единый одинаково равный член предложения) и определяет его как предикат, который не влияет на подлежащее. Напротив, сказуемое в двучленном предложении является предикатом, который стоит в корреляции с субъектом (агенсом, носителем признаков состояния) (Кубрик 1974). Такой подход даёт возможность положить в основу исследования структуры предложения валентность слов и словоформ, которые образуют предикат. Он находится также в терминологическом соответствии с тем, что каждому предложению соответствует определённый признак предикативности.

В ещё не опубликованном, но уже написанном нами учебнике по русскому синтаксису (Eckert) мы исходим из того, что главные и второстепенные члены предложения образуют группы, а именно состав подлежащего (Subjektgruppe) и состав сказуемого (Praedikatsgrappe). В каждом предложении могут присутствовать оба эти состава или только один. В зависимости от этого выделяются двусоставные и односоставные предложения. Односоставными мы называем такие предложения, которые имеют лишь один грамматический состав. Предикативность в предложениях с односоставной структурой выражается в одном главном члене, представляющим собой предикативный центр предложения. Этот предикативный центр может иметь сходство или со сказуемым (Вечереет!) или с подлежащим (Ночь). Но в односоставных предложениях мы говорим только о предикативном центре.

Односоставные предложения имеют большое значение для русского языка. В немецком языке их почти нет. Для структуры немецкого предложения характерна двусоставность, например "Er liest". В русском языке также преобладает двусоставность, но вместе с тем существует целый ряд типов односоставных предложений. Немецкие эквиваленты в своём составе обычно имеют местоимение "Es", например:

|  |  |
| --- | --- |
| Двусоставная структура | Односоставная структура |
| "Светло"  "Холодно"  "Война" | "Es ist hell" "Es ist kalt" "Es ist Krieg" |

Безличное "Es" выступает как подлежащее (подлежащее особого рода= Scheinsubjekt). Другими словами, в формальном отношении "Es" выполняет роль подлежащего.

В немецком языке односоставные предложения в основном характерны для телеграфного стиля: "Выезжаю утром 9.00! Прибываю 25., 11.00!". Здесь субъект опускается, так как ясно, кто выезжает и кто прибывает. Подобные конструкции в немецком языке редки и недостаточно изучены. Русские односоставные предложения представляют для изучающих русский язык немцев большую сложность. Они нуждаются в систематизации и описании, удобном для учебно-педагогических целей.

Охарактеризуем основные типы русских односоставных предложений.

Приводимая ниже таблица отражает широкий взгляд автора на русские односоставные предложения и их классификацию.

Типы русских односоставных предложений

|  |  |
| --- | --- |
| Типы | Степень трудности для немецких учащихся |
| 1. Определённо-личные предложения (Bestimmt - persunliche Sutze)? | Незначительная трудность |
| 2. Неопределенно-личные предложения  (Unbestimmt - persunliche Sutze) | Средняя трудность |
| 3. Обобщенно-личные предложения  (Verallgemeinert - persunliche Sдtze)? | Средняя трудность |
| 4. Безличные предложения (Unpersunliche Sutze) | Высокая трудность |
| 5. Инфинитивные предложения (Infinitivsutze) | Высокая трудность |
| 6. Номинативные предложения (Nominalsutze) | Незначительная трудность |

Вопросительные знаки указывают на то, что в отношении типов односоставных предложений не всё так бесспорно - существуют разногласия относительно идентификации обозначенных вопросительным знаком типов.

Трудности для немецких учащихся при усвоении, употреблении и использовании односоставных предложений - следствие структурной и семантической специфики русских односоставных предложений. Сюда ещё прибавляется то, что в учебном процессе проблемы возникают там, где в игру вступают модальные и эмоциональные оттенки.

## I. Определённо-личные предложения (ОПЛ)

Определённо-личные предложения - предложения с лексически не представленным местоименным субъектом в а) изъявительном наклонении (Иду по улице) и б) повелительном наклонении (Иди к доске!).

Обратимся к конкретному примеру: - Ты едешь в город? - (Да,) Еду.

Определённо-личное предложение "Еду)) здесь является элементом мини-диалога. С формальной точки зрения здесь речь идёт об односоставном предложении. "Еду" хотя и похоже на сказуемое, однако, фактически, является предикативным центром в виде глагольной формы первого лица настоящего времени.

Отсутствие подлежащего (в разговорном диалоге) есть норма. Определённость лица узнаётся как по глагольному окончанию, так и из контекста или ситуации.

|  |  |
| --- | --- |
| Ты едешь в город? | Еду |
| • Двусоставное предложение  (альтернативный вопрос)  • Структурный тип: простое распространённое предложение  • Коммуникативный тип предложения: вопросительное предложение | • Односоставное, определённо-личное предложение, реализованное в изъявительном наклонении  • Предикативный центр в форме финального глагола в первом лице ед. числа наст. вр.  • Личное местоимение (местоименное подлежащее "я") не представлено лексически  • Подлежащее подразумевается связкой и поэтому однозначно маркировано  • Определённое лицо узнаваемо из связки или из контекста, т.е. ситуации |

Как уже упоминалось выше, чаще всего определённо-личные предложения встречаются в устной речи, в устном диалоге. Отсутствие субъекта также является нормой в определённо-личных предложениях в императивном употреблении, например:

Иди домой! (Императив 2 лица без личного местоимения)

В отличие от вышеописанных индикативных предложений с оттенком разговорной речи, бессубъектные повелительные предложения стилистически нейтральны. Поставленное впереди или после глагола личное местоимение придаёт этим предложениям жёсткий (категоричный) или мягкий (умеренный) характер:

Ты молчи!

Дай ты мне эту книгу!

Уходи ты отсюда! Mach dich weg! (Scher dich fort!: пренебрежительный приказ)

Есть случаи, в которых местоименный субъект должен остаться, например, при противопоставлениях действий на уровне сложного предложения:

Ты иди, а я останусь.

Ты сходи домой, а я посижу здесь.

## П. Неопределённо-личные предложения (НЛП)

Этот тип бесспорен. Он охватывает такие предложения как: Стучат. Идут. - Es klopft. Man kommt.

По радио передают концерт. - Im Radio wird ein Konzert ьbertragen В селе строят новую церковь. - Im Dorf wird eine neue Kirche gebaut. Нам сообщили приятную новость. - Man hat uns eine angenehme Neuigkeit mitgeteilt.

О нас писали в газетах. - uber uns hat man in den Zeitungen geschrieben.

В этом магазине вежливы. - Inn diesem Geschuft wird man huflich bedient.

Улицу засыпали песком. - Auf die Strasse wurde Sand gestreut.

На грамматических занятиях и практике русской речи следует обращать внимание немецких учащихся на сферы употребления неопределённо-личных предложений, а также на способы их перевода на немецкий язык и настоятельно указывать на то, что односоставным конструкциям в русском языке соответствуют двусоставные немецкие эквиваленты:

Тебя ждут. - Man wartet auf dich (Du wirst erwartet)

Меня не хотят ждать. - Man will nicht auf mich warten

В соседней комнате громко разговаривали. - Im Nachbarzimmer wurde laut gesprochen (безличный пассив)

Внезапно его тронули за плечо. - Plutzlich berhrte jemand seine Schulter. Солдатами не рождаются. - Man wird nicht als Soldat geboren Уйди, говорят тебе! - Verschwinde, sage ich dir!

|  |  |
| --- | --- |
| • Односоставная структура  Типичный способ выражения в русском языке  Характерное стилистическое средство | • Двусоставная структура |
| Перевод на немецкий язык с "man" и с помощью неопределённо-личного местоимения j emand |

Неопределённо-личные предложения, как уже частично показано на примерах, употребляются преимущественно в устной речи (Иди же, просят тебя) и особенно в диалогах:

Тебя сюда послали? - Его ко мне позвали? - Тебе звонили. - Вас спрашивали.

Они употребляются также в официально-служебном функциональном стиле, где обслуживают выражения, связанные с официальными указаниями и информацией, требованиями и предписаниями:

Просят соблюдать тишину.

Es wird um Ruhe gebeten (а не: Man bittet um Ruhe).

При этом речь идёт об указании официального круга лиц (руководство учреждения, орган власти и др.).

При переводе на немецкий язык преобладают пассивные конструкции: У нас не курят. - Bei uns wird nicht geraucht.

Как видно из вышеприведённых примеров, неопределённо-личные предложения выражают модальность:

Его вызывают к директору. - Er muss zum Direktor (модальность долженствования).

Перестань, говорят тебе. - Hur auf? Sage ich dir.

Иди же, просят тебя. - Geh doch, ich bitte dich (модальность требования)

## Ш. Обобщенно-личные предложения (ОЛП)

К этому подтипу относятся предложения типа: Что посеешь, то и пожнёшь.

Wie die Saat, so die Ernte. Или Was man sut, das erntet man (поговорка) Любишь кататься, люби и саночки возить.

Wer das eine will, muss auch das andere mugen. Или Wer seinen Schlitten liebt, der muss ihn auch nach oben ziehen (детская речь) или Wenn man gern Schlitten fuhrt, muss man gern Schlitten ziehen.

Без труда не вынешь и рыбку из пруда. (Поговорка)

Семь раз отмерь, один раз отрежь. (Поговорка)

Его никак не поймёшь. - Man kann ihn gar nicht verstehen.

Что имеем не храним, потерявши - плачем. (Поговорка) - Was man hat, hutet man nicht, verliert man's, dann beklagt man's.

В Тулу со своим самоваром не ездят.

Если внимательно рассмотреть приведенные выше примеры, то можно обнаружить структурные и другие особенности обобщённо-личных предложений:

1. Главный член предложения выражается, как правило, глаголом во втором лице ед. ч. настоящего или будущего времени (реже в первом или третьем лице мн. ч);

2. Основная сфера употребления: устная речь (общие сентенции, пословицы, диалог).

Исчерпывающее определение данного подтипа предложений мы снова находим у Д.Э. Розенталя: "Обобщённо-личными называются односоставные бесподлежащные предложения, главный член которых обычно выражен глаголом в форме второго лица единственного числа, реже - в форме первого или третьего лица множественного числа и обозначает действие, потенциально относимое к любому лицу (мысленно можно представить подлежащее "все", "каждый", "любой", в отличие от неопределённо-личных предложений, в которые мысленно можно подставить подлежащее "кто-то"). Основная функция обобщённо-личных предложений - выражение общих суждений, сентенций, часто воплощаемых в пословицы и поговорки" (Розенталь 1979, с.70).

Для немецких учащихся эти конструкции представляют средний уровень трудности, поскольку:

1. немецкие пословицы в большинстве случаев имеют двусоставную структуру;

2. обобщённое значение может выражаться также двусоставными предложениями с подлежащим, выраженным местоимением: Охотно мы дарим, что нам не надобно самим (Крылов);

3. главный член предложения может быть выражен повелительным наклонением: Не спеши языком, торопись делом. Не плюй в колодец: пригодится воды напиться;

4. русские обобщённо-личные предложения имеют в немецком языке различные соответствия. Доминирующий вариант перевода содержит конструкцию с "man". Кроме того, в немецком языке для выражения обобщённого агенса имеются другие эквиваленты:

Что посеешь, то и пожнёшь.

1. Was man sut, das erntet man (вариант с "man")

2. Was du sust, das erntest du. (вариант с "du")

3. Wie die Saat, so die Ernte (номинальный вариант)

В большинстве случаев из вариантов перевода предпочтительными оказываются конструкции с "man".

5. Особую трудность для немецких учащихся представляют структуры пословиц. Действительно, с точки зрения языкового материала русские пословицы не совсем просты:

Любишь кататься, люби и саночки возить.

2 л. ед ч. IK-3 Повелительное наклонение

Внимание учащихся необходимо обращать как на языковые средства, так и на условное значение, выраженное в первой части пословицы:

Если любишь кататься, люби и саночки возить. Wenn du gern rodelst, musst du auch den Schlitten ziehen

Учащимся нужно объяснить, что в устном диалоге в обобщённо-личных репликах и фразах может появляться личное местоимение "Ты" (в обобщённо-личном значении):

Ну что ты скажешь!

Was sagst du bloss dazu.

Опять он опоздал, ну что ты будешь делать!

Wieder ist er zu spдt gekommen, was soll da man machen!

Данные реплики являются двусоставными предложениями, но с обобщённо-личным значением.

Объяснения требует знак вопроса, поставленный после этого подтипа в представленной выше таблице. Хотя большинство исследователей синтаксиса называют эти предложения односоставными, есть отдельные авторы, которые не выделяют обобщённо-личные предложения, потому что не видят в них структурной специфики. Они обосновывают это прежде всего тем, что личное местоимение "Ты" может быть включено (потенциально) в т. н. обобщённо-личные предложения.

## IV. Безличные предложения (БП)

В данном случае речь идёт об обширной и гетерогенной группе предложений, в которых односоставность получила новое качество. В ранее рассмотренных типах односоставных предложений имелось в виду определённое, неопределённое или обобщённое лицо.

В "классическом" структурном типе (структурный тип 1) безличных предложений представление о субъекте полностью (почти) утрачено; оно не только не называется, но даже и не подразумевается. Таким образом, субъект исчезает не только из языка, но также и из мысли. Предикативный центр безличных предложений образуют глаголы в форме третьего лица ед. ч. настоящего или будущего времени или в форме нейтрального залога в прошедшем времени, а также краткой формы причастия прошедшего времени или предикативного наречия (слов, обозначающих состояние).

Особенность безличных предложений состоит в том, что у них не только нет субъекта, но нет и носителя действия. Напротив, они являются языковым выражением сообщения о каком либо процессе, событии, состоянии или изменении состояния, которые происходят независимо от инициатора, например:

1-ый тип: безличные предложения без личного элемента. Светает. Es dummert.

• Чисто безличная конструкция.

Обозначение процесса или состояния, независимо от лица.

• Der Morgen dummert.

В немецком языке субъект (Der Morgen) не вытеснен или не совсем (Es) вытеснен из сознания.

Предложения этого типа считаются как собственно безличные (самая ясная группа внутри БП)

2-ой тип: безличные предложения с одним личным элементом

• Мне не спится - Ich kann nicht schlafen ("Mir schlдft es sich nicht"). Здесь подчёркивается процесс или состояние (состояние бессонницы). Способ выражения безличный, но с личным элементом (косвенный субъект в дательном падеже).

Это лицо не является агенсом в полном смысле. Оно сознательно не производит действие или состояние, но оно им затронуто. Формально это выражается тем, что лицо обозначено косвенным падежом (дательным или винительным).

Меня знобит. - Ich habe Schttelfrost (книжный язык). Mich schttelt's (устная речь).

Ввиду широкого спектра семантической структуры безличных предложений, а также трудностей, связанных с переводом их на немецкий язык, мы считаем целесообразным представить это множество значений в виде краткого обзора на основании примеров и их комментариев.

При этом примеры представляют определённый подтип безличных предложений:

а) На дворе уже вечерело.

Draussen dummerte es schon.

Draussen wurde es schon Abend (кажущийся субъект "es")

• Собственно-безличный глагол.

• 3-е лицо (средний род).

• Прошедшее время (Pruteritum).

К этому подтипу относятся предложения, главный член которого (предикативный центр) выражен собственно-безличным глаголом: Уже совсем рассвело. - Es ist schon ganz hell geworden. К вечеру похолодало. - Gegen Abend wurde es kulter.

Нам посчастливилось побывать на Кавказе. - Wir hatten das Glьck, im Kaukasus zu weilen (wir - конкретное подлежащее).

б) На улице свежеет. - Draussen wird es frisch, (кажущийся субъект "es").

• Преимущественно употребляется безлично.

• Личный глагол в безличном употреблении, но: Воздух свежеет. - Die Luft wird frisch.

• Двусоставное личное предложение с предложением-субъектом.

• "Свежеть" относится к личным глаголам, которые часто употребляются в функции безличных;

• В личном значении соединяется с субъектом предложения в предикативный центр двусоставного предложения.

Это важное для структуры предложения различие можно довести до немецких студентов в форме соответствующей таблицы противопоставлений:

|  |  |
| --- | --- |
| Двусоставное предложение с личным глаголом | Односоставное предложение с глаголом, употреблённым безлично |
| Небо темнеет. | В лесу темнеет. |
| Der Himmel wird dunkel. | Im Wald wird es dunkel. |
| (verdunkelt sich) |  |
| Ветер дует. | Здесь дует. |
| Der Wind weht (blust). | Hier zieht es. |
| Воздух потеплел. | Сегодня потеплело. |
| Die Luft ist wurmer geworden. | Heute ist es wurmer |
|  | geworden. |
| Вода капает. |  |
| Das Wasser tropft. | С крыши капает. |
|  | Vom Dach tropft es. |

в)

|  |  |
| --- | --- |
| Его убило. | • Es hat ihn getutet.  • Ihn hat es getutet.  • Ihn hat's erwischt.  • Er wurde getutet. |
| • Типично русская безличная конструкция  • Личный глагол в безличном употреблении  • Неизвестная сила как побудитель или действующая причина | • Иногда в немецком языке есть эквивалент перевода, но чаще всего нет  • Передача на немецкий язык часто осуществляется через личную страдательную конструкцию  • (Er wurde getutet) |

Здесь речь идёт о спонтанных элементарных силах (бомба, пуля, взрыв, детонация) или явлениях природы (волна, град, дождь, ливень, ветер, буря, гром, молния), которые здесь выступают как действующая причина:

Его убило бомбой. - Er wurde durch eine Bombe getutet.

Лодку унесло ветром. - Es hat das Boot mit dem Wind davongetragen.

Das Boot wurde vom Wind fortgetriben.

Его убило.

Его убило бомбой.

Лодку унесло ветром. Неизвестная сила как действующая причина, которая может представлять собой конкретное средство (бомба) или явление природы (ветер).

Дорогу замело (занесло) снегом - Der Weg wurde (war) vom Schnee verweht. Тропку размыло ливнем. - Der Pfad wurde vom Regenguss aufgeweicht. Ветром сорвало крышу. - Vom Wind wurde das Dach weggerissen.

r),\_. \_,

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Здесь хорошо работается | •  arbeiten. | Hier lдЯt es sich gut |
|  | • | Hier arbeitet es sich |
|  | gut. |  |
|  | • | Hier kann man gut |
|  | arbeiten. |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Ему не сидится. Мне не спится.  • Безлично-возвратная форма глагола (образована с помощью постфикса - СЯ)  • Обозначение физического состояния лица вообще и выражение специальной модальной окраски, в особенности непрямых модальностей Мочь (Kunnen) или Разрешать, Позволять (Lassen).  • Продуктивное явление современного русского языка; преимущественное употребление в разговорной речи. | Er kann nicht (mehr) sitzen. Ich kann nicht schlafen.  • При переводе на немецкий язык в игру сразу вступают модальные глаголы (lassen, kunnen, mmgen);  • Среди устоявшихся вариантов перевода доминирует Могу Модальность (Kann-Modalitut) Выражение (модифицированного) умения. |

Здесь хорошо работается. - Hier kann man gut arbeiten.

Безличные предложения этого типа указывают на силу, которая сильнее, чем лицо, о котором идёт речь: обстоятельства, атмосфера, условия действуют положительно и создают настроение, которое побуждает к труду и способствует хорошей работе.

Сегодня он не читает. - Ответственность несёт он.

Сегодня ему не читается. - Ответственность переносится на неизвестную силу.

Даже модальный глагол "хотеть" может с помощью постфикса (окончания) - ся образовывать безличную форму:

Мне не хочется... - Ich muchte nicht... ("Mir will es sich nicht... ")

Разница с "Я не хочу" лежит на уровне сознательности/бессознательности.

|  |  |
| --- | --- |
| Мне не хочется... | Я не хочу... |
| • Бессознательное "нежелание" (нежеланное "нежелание")  • Говорящий хочет, может быть, что-то сделать, но по каким то причинам у него это не получается. | • Сознательное "нежелание" (желанное "нежелание")  • Говорящий берёт на себя ответственность за своё "нежелание". |
| Ответственность (за "нежелание") ложится на обстоятельства, условия и настроения. Какие-то силы, действующие изнутри на говорящего, ограничивают его желание. |  |

д) На улице дождливо. В комнате уютно. Нам было жарко. Ей стало грустно. Ему надо посоветоваться с отцом. Можно идти, переходить Нельзя улицу, перейти

Слова, обозначающие состояние (предикативные наречия) в роли предикативного центра обозначают состояния природы и погодные явления (Сегодня прохладно. Вчера было солнечно и тепло. В лесу туманно), состояния, ограниченные местностью или пространством (В доме просторно), а также физические или психические состояния лиц, живых существ (Ей было тепло в новом пальто. От приятных новостей нам стало весело).

Безличные предложения с предикативами можно, возможно, необходимо и др. зависимыми инфинитивами придают модальную окраску (субъективная модальность, такая как "можешь", "разрешается", "нужно" и "должен"), которая частично наблюдается при переводе на немецкий язык и проявляется из-за взаимосвязи видов со структурой предложения:

|  |  |
| --- | --- |
| Нельзя перейти улицу. | Нельзя переходить улицу. |
| • Man kann nicht ьber die Strasse gehen (Man kann die Strasse nicht uberqueren)  • Выражение невозможности на основании объективных препятствий  Нельзя + перфективный инфинитив = Man kann nicht... | • Man darf nicht uber die Strasse gehen (Man darf die Strasse nicht uberqueren)  • Выражение запрета: нельзя, но хотелось  Нельзя + имперфективный инфинитив = Man darf nicht... |

## V. Инфинитивные предложения (ИП)

Инфинитивными предложениями называются односоставные предложения, предикативным центром которых является самостоятельный (независимый) инфинитив, например:

Мне выступать через полчаса - Ich much in einer halben Stunde auftreten.

Косвенный Независимый инфинитив, которому подчинены все с

субъект в Дат. Другие слова в предложении.

Инфинитивные предложения - явление типично русское и очень употребительное в устной речи. Русские инфинитивные предложения выражают различную косвенную (субъективную) модальность, которая должна переводиться немецкими модальными глаголами (mussen, sollen, lassen, durfen, brauchen). Эти модальные значения проявляются из-за взаимодействия инфинитива с другими языковыми средствами. Инфинитивные предложения являются примером того, как взаимодействием различных языковых средств достигается управление смыслом:

Взаимодействуют:

• Инфинитив + интонация;

• Инфинитив + частицы не, ли, бы как важные элементы управления;

• Инфинитив + виды. Примеры:

Вам начинать. - Sie fangen an (Sie mussen beginnen)

• Требование, констатация;

• Важно: интонация требования. Встать/ ИК-2, требование (обращение учителя). Не шуметь! ИК-2, запрет, частица не.

Быть сильному дождю. = Будет сильный дождь.

• Главное высказывание: Es wird bestimmt starken Regen geben;

• Элемент предопределённости сочетается с неизбежностью;

• Предопределённость судьбы, невозможно остановить процесс;

• Неизбежность;

• "Dem starken Regen ist es bestimmt zu sein" - Сильному дождю быть наверняка

Выражение модальности

инфинитив + НЕ + перфективный аспект Невозможность

• Перфективный аспект обязательно содержится в инфинитивной форме.

Средняя ступень владения языком Например: Тебе не решить этой задачи. (=Ты не можешь решить... или Ты не решишь. .) - Du kannst diese Aufgabe nicht lusen, или Du wirst diese Aufgabe nicht lusen kunnen. He + перфективный аспект как часть инфинитива. Там (нам) ни пройти, ни проехать. - Dort kommt man nicht durch. Инфинитив + Бы Желание/Совет

Средняя ступень владения языком Покурить бы теперь! - Rauchen mьЯte man jetzt kцnnen! (schun war's jetzt zu rauchen!)

Поспать бы (теперь) ! - Man muchte (jetzt) ein Weilchen schlafen kunnen! Поговорить бы с ним! - Wenn man doch nur mit ihm sprechen kunnte! (Man muchte mit ihm sprechen kunnen!)

Вам бы отдохнуть! - Sie sollten sich ausruhen. Инфинитив + не + ли + Сомнение/ Нерешительность Частицы здесь очень важны.

Высшая ступень владения языком. Не пойти ли мне в кино? - Ob ich vielleicht ins Kino gehe? Soll ich vielleicht ins Kino gehen? Sollte ich nicht ins Kino gehen? Делиберативный вопрос (действующее лицо нерешительно); говорящий спрашивает "своё внутреннее я", размышляет и решается; важно: вопросительная интонация.

Не опоздать бы нам! - Wenn wir bloss nicht zu spt kommen! Не упасть бы ему! - Wenn er bloss nicht hinfllt!

Таким образом, содержание от одной конфигурации языковых средств к другой становится всё сложнее. Инфинитивные предложения охватывают широкий смысловой спектр, с их помощью в русском языке передаётся очень многое. Немецкие студенты должны, прежде всего, употреблять эти конструкции для выражения содержания "субъективной модальности".

## VI. Номинативные предложения

Эта группа стоит обособлено. Речь идёт о беспредикативных односоставных предложениях, в которых фразообразующий элемент - именительный падеж существительного, личного местоимения или количественного числительного. Как правило, номинативные предложения выражают значение существования обозначенного предмета или явления.

Различаются следующие функционально-семантические виды номинативных предложений:

1. Existentialstze (Предложения состояния)

Ночь. - Es ist Nacht или Nacht (напр. как начало романа) Ночь. Сад. На фоне - три дерева. - Nacht, ein Garten, im Hintergrund drei Bдume.

Сценические замечания в драмах (пьесах), в которых описывается ситуация.

1916 год. Окопы. Грязь. (Шолохов)

Следующие одно за другим номинативные предложения как короткое введение в ситуацию, которая часто применяется в литературных стилях.

2. Demonstrativstze (Указательные предложения) Вот книга. - Da ist das Buch.

Вон эта улица. - Diese Strasse dort.

Демонстративные (указательные) оттенки значения реализуются с помощью указательных частиц "вот" и "вон".

А вот и вокзал. - Ah, da ist er ja (auch), der Bahnhof.

• Указание на нечто ожидаемое (вокзал - это ожидаемое);

• Эта сильная устно-речевая окраска указательных предложений часто встречается с "а" или "и" перед "ожидаемым":

(А) вот и солнце.

3. Wertende Nominalstze (Оценочные номинативные предложения) Какой вечер! - Was ein Abend!

Если подвести итог, то можно утверждать, что односоставные предложения в высшей степени характерны для русского языка. Они переводятся на немецкий язык, как правило, двусоставными конструкциями (предложения с подлежащим, выраженным "man" и "es", а также пассивными конструкциями). Русским односоставным предложениям с их высокой выразительностью, представляющей суть в сжатой форме, в немецком языке противостоят по большей части длинные, развёрнутые предложения.